

2019

ÅRSMELDING



**DET
NORSKE
TEATRET**

03KUNSTNARLEGE
AKTIVITETAR**08**

NØKKELTAL

12DEN INTERNASJONALE
FOSSEFESTIVALEN**15**

SPRÅKOPPDRAGET

18

NY SCENE

21

PULIKUMSBESØK

26

MÅLPOLITISK RÅD

27VENNER AV DET
NORSKE TEATRET**30**

TEATERÅRET

42ANDRE
ARRANGEMENT**47**STYRETS
ÅRSMELDING**54**RESULTAT-
REKNESKAP**55**

BALANSEN

66KONTANTSTRAUM-
OPPSTILLING**67**MELDING FRÅ
REVISOR

ERIK ULFSBY
Teatersjef

Rekordår – igjen!

Solid langtidsplanlegging, kunstnarleg mot, sterkt publikumsoppslutning og teaterkunst på aller høgaste nivå har i 2019 igjen plassert Det Norske Teatret i tet blant dei nasjonale scenekunstinstitusjonane. Inntektene på heile 74,5 millionar kroner er dei høgaste gjennom tidene, og eit besøkstal på 280 116, av desse heile 242 838 i eige hus, vitnar om ein posisjon som gjennom målrettet arbeid har stabilisert seg på toppnivå. Det Norske Teatret er ikkje berre ei viktig kunstnarleg kraft i norsk kulturliv, vi er ein arbeidsplass som gir rom for kunstnarleg utvikling og nytenking. Vi er ein stor arbeidsgjevar for mange av dei dyktigaste skaparane av scenekunst, både på kunstnarleg og teknisk side. Dette gjer oss i stand til å satse modig og ambisiøst.

Oslo-prosessen til scenen

Året opna på Hovudscenen med OSLO. Det er ikkje kvardagskost at Noreg spelar hovudrolla, korkje på den utanrikspolitiske scenen eller i kritikaroste Broadway-produksjonar. J.T. Rogers stykke om Oslo-prosessen fekk gjennomgåande gode kritikkar, og det solide ensemblet med Preben Hodheland og Kjersti Dalsæde i front som ekteparet Terje Rød-Larsen og Mona Juul blei særleg trekte fram. Dramatikaren kom sjølv til premieren og eit engasjert premierepublikum av norske politikarar, pressefolk og kommentatorar, fekk høyre samtalet mellom fleire av partane som var involverte i prosessen frå norsk side.





I årets første månad opna Det Norske Teatret sin fjerde spelescene på Rommen Skole og Kulturhus. 28. januar inviterte vi lokale krefter, næringsliv og publikum til ei høgtideleg markering av Det Norske Teatret si satsing i Groruddalen. Kulturminister Trine Skei Grande stod for den offisielle delen av opninga, medan barn og unge fekk æra av formelt å klippe bandet. Framsyninga *Blokk til blokk* spelte for ein begeistra sal. Den første eigenproduksjonen for Rommen Scene var *Tante Ulrikkes vei* med premiere i august. Igjen strøymde eit interessert publikum til bydelsscenen som i løpet av 2019 har hatt eit besøk på nesten 13 000 publikummarar. Intensjonen bak satsingen er å skape nye framsyningar i nært samarbeid med dei lokale kreftene i denne delen av byen, og gjennom heile året har det vore presentert større og mindre prosjekt som har vakse ut av denne tanken. Vi avrunda speleåret med ni ungdommar frå boksekklubben på Stovner som saman med trenaren Hina Zaidi delte historiar frå eigne liv under tittelen *BEST*. Satsinga er støttå av OBOS presenterer.

Lazarus - moderne kulturhistorie i scenerommet Pophistorias store meister i forvandling og iscenesetting, David Bowie, skrev musikalen *Lazarus* saman med Enda Walsh berre knappe to månader innan han gjekk bort. Det Norske Teatret sin premiere var ikkje berre ei feiring av ein stor kunstnar, men òg ei feiring av krefter i eige teaterhus. Scenerommet var ei reise i kulturhistoria der popkulturelle referansar frå eit halvt hundreår stod i kø. Lyd, videodesign og lys framheva berre dei slåande prestasjonane på scenen. I regi til Anders T. Andersen briljerte ein opplagd Joachim Rafaelsen i hovudrolla som Newton. Dei 16 andre i ensemblet stod heller ikkje tilbake for nokon, og låtar frå den rikhaldige katalogen til David Bowie blei tolka av mange ulike røyster, til stor begeistring. *Lazarus* blei nominert til Heddaprisen som årets framsyning. Mimi Tambi i rolla som Girl blei Heddaprism-nominert for innsatsen sin, medan Boya Bøckman henta heim ein Heddaprism for videodesignet. I tillegg var Hovudscenen denne våren tilrettelagt for *DOTTERA*, signert regikollektivet Goksøy & Martens, ei skakande historie om barnet som står mellom to familiar og som trass kjærlek og trygge rammer, fell utanfor.

Festival til ære for Jon Fosse

Hausten opna med ei satsing av dei sjeldne. Jon Fosse debuterte som dramatikar for 25 år sidan og fylte 60 år i september. Ei markering av dette jubileet resulterte i at

Det Norske Teatret saman med Samlaget for første gong arrangerte *Den Internasjonale Fossefestivalen*. Til opninga hadde vi invitert regissøren Luk Perceval til å dramatisere og setje i scene *Trilogien* på Hovudscenen. Jon Fosse blei tildelt Nordisk Råds Litteraturpris for bokverket og belgiske Luk Perceval har eit stort namn i det europeiske teaterlandskapet. Dei høge forventingane skulle vise seg å bli innfridd, og 6. september opna festivalen med eit unikt verk skapt for det store scenerommet i teaterhuset vårt. Gjertrud Lynges prestasjon som den aldrande Ales blei gjenstand for beundring og lysande kritikkar, samstundes som framsyningas veksling mellom mørkeret og lyset blei løfta fram. Ein kraftprestasjon som igjen viste kva for kunstnarleg nyskaping Det Norske Teatret er i stand til å stå for. På Scene 2 sette Kai Johnsen opp *Nokon kjem til å kome*, og på Scene 3 introduserte Trine Wiggen publikum for ei rad kortare tekstar som ho hadde sett saman under tittelen *Leve hemmeleg*. Den ti dagar lange festivalen hadde ikkje berre eigenproduksjonar på speleplanen, men også kompani frå inn- og utland som gjesta oss med varierte og spennande tolkingar av Jon Fosse sine stykke. I tillegg var det lagt opp til eit rikhaldig og grundig sideprogram med paneldebattar, introduksjonar og samtalar. Festivalens arbeid for å bygge opp Jon Fosse som profil er med på å setje litteraturen hans på kartet, også internasjonalt. *Den internasjonale Fossefestivalen* la eit godt grunnlag for dette og er planlagt annakvart år.

Verdas mest velsmakande musical

Det har vore ein stor ambisjon for Det Norske Teatret å gi barn og unge estetiske opplevingar som går langt ut over den underhaldninga dei får gjennom andre kanalar. I 2019 var Roald Dahls *Charlie og sjokoladefabrikken* ei kolossal utfordring og ambisjøs satsing som skulle spenne bogen ytterlegare for kva teateret kunne skape av magi. Musikalen er komplisert og krev ein regissør som evnar å få Roald Dahls frodige, dryge og humoristiske univers over til scenen. Vidar Magnussen tok utfordringa med både stort alvor og entusiasme, og saman med 23 skodespelarar, eit orkester med 12 musikarar og eit svært apparat av teknisk bemannin rundt scenen, laga han ein eventyrlig sjokoladefabrikk som fryda barn i alle aldrar.

Variert år på Scene 2

Vårens repertoar på biscenane vitna om kunstnarleg risikovilje og utforskning. Lisa Lies *Mare* opna året med eit mytologisk stoff med opphav i Medea-myten. Eit modig ensemble på fem skodespelarar kasta



"Det Norske Teatret skaper og formidlar eit kulturtilbod som både dannar, formar og styrker fellesskapet og samfunnet rundt oss."

seg ut i Lisa Lies absurde teaterleik, og resultatet kjem til å bli ståande som ein referanse for ettertida. «Dette kan rett og slett bli en kultforestilling», skreiv Aftenpostens meldar. Lisa Lie fekk Ibsenprisen for sceneteksten, og i grunngjevinga heiter det at *More* «er et subtilt og intelligent referanseflettekverk preget av musikalitet, originalitet og varme.»

Openberringa av den svenske dramatikaren Mattias Andersson vekte både ubehag og latter i Nina Westers regi. Tre menneske i rasjonalitetens tidsalder opplever ei openberring og blir møtte med avsky, vantru og tvil. Sterke skodespelarprestasjonar gjorde framsyninga til viktig og godt teater. Like offensiv var Jon Tombres omgang med teksten *Dette barnet* av den franske dramatikaren Joël Pommerat. Stykker var skrive på oppdrag frå ein barnevernsinstitusjon og hadde som formål å seie noko om det å vere forelder. Ti små historier om familielrelasjoner, på godt, men aller mest vondt, utgjorde ei gripande og delvis brutal verkelegheitsskildring av korleis vi arvar og gir vidare det vi lærer og opplever som barn. Hausten på Scene 2 hadde, forutan Fosses *Nokon kjem til å kome*, eit internasjonalt preg. Først ute var *Tschick—adjø Berlin*. Den tyske romanheten er både filmatisert og dramatisert for tyske scenar, og tyske Mina Salehpour med sitt faste kunstnarlege lag lagde ein slags road movie på Scene 2, der publikum fekk vere med på unge Maik og Tschick sine opplevingar gjennom sommaren dei fylte 15 år. Avslutninga

på Scene 2 dette året var av eit noko dystrare slag. *Ein av oss/Einer von uns* var eit tysk-norsk samarbeidsprosjekt som i eit forsøk på å nærme seg det uforståelege tok for seg å behandle 22. juli-traumaet scenisk. Prosjektet hadde urpremiere i Hannover i mars, og i november bygde den berlinbaserte konseptkunstnaren Lars Ramberg om Scene 2 saman med Ditteke Waidelich. Eit tysk-norsk ensemble forsøkte å ta eit oppgjer med straumdraga og tankegodset som gav næring til brotsverket som fann stad denne mørke sommardagen i norsk historie.

Scene 3

Også på Scene 3 har det vore eit kunstnarleg spennande år. *Den knuste krukka*, Heinrich von Kleist sitt tidlege stykke om overgrep og maktas dobbelsspel, var ei påminning om at makt til alle tider har korrumper og at skamma knytt til overgrep har lege hos offeret. I Johannes Holmen Dahls regi blei humoren og brodden i stykket nennsamt behandla, og Ola G. Furuseth si tolking av dommaren Adam Sikra han ein nominasjon til Heddaprisen for beste mannlege skodespelar. *Operasjon sjølvdisiplin* av Agnes Ravatn var eit forfriskande spark til oss ukonsentrerte med manglande sjølvkontroll. I Kjersti Aas Stenbys skikkelse fekk vi døme på korleis vi alle kan bli ei betre utgåve av oss sjølv – og til kva pris. Ikke mindre morosamt var det da *Tante Jane* entra Scene 3. I Marit Adeleide Andreassen si tolking blei vi med på ein høgenergisk og kolsvart komedie med feministisk

slagside, alternativ rettferdskamp og hjelpeause samtidsmenneske på jakt etter meinings i tilværet. Tore Renbergs drama fekk gjennomgående gode kritikkar og fylte teatersalen med begeistra publikum. Hausten baud på solide produksjonar som *Raskolnikov* som blei hylla som ei tett, febril og overraskande underholdande framsyning som involverte store delar av teateret. Vi såg Preben Hodneland som Raskolnikov og resten av ensemblet på storskjerm i salen, mens stykket blei spelt ut direkte i korridorane på teateret, filma av ensemblet sjølv. Kjersti Horn hadde regien og seinare same haust testa ho andre måtar å bruke kamera og direkteoverføring til publikum på, i framsyninga *Kven drap far min*, basert på romanen av Edouard Louis. Emil Johnsen framførde teksten i monologs form, ein prestasjon han häusta gode kritikkar for.

Ruth Lillegravens *Sigd* i regi av Peer Perez Øian blei også overført til scenerommet i ein versjon som levandegjorde og løfta diktet ut til eit lydhørt publikum. Kritikarane var samstemte i si vurdering – «historiefortelling på sitt vareste og klarest», skreiv Aftenposten i si melding. Hausten 2019 takka også ein mangeårig kollega av med eit diktprogram på Scene 3. Grethe Ryen gjekk av for pensjon med dikta til Olav Nygard under titelen *Eit liv*. Grunna sjukdommen ALS som er i ferd med å ta frå Grethe hennar viktigaste reiskap, stemma, var delar av teksten lese inn på band. Ho leverte ein sterk, modig, og vakker avskjed med teateret.

2019 i korte trekk

Oppsummert var 2019 eitt av dei sterkeste åra i teateret si historie. Ikke berre kunne vi tilby eit variert og engasjerande nytt repertoar, men også ta med oss ei mengd framsyningar frå tidlegare år. Samarbeid, festivalar, ulike prosjekt og gjestespel gjorde at Det Norske Teatret samla kunne vise til eit 50-tals titlar fordelt på 1375 framsyningar og andre arrangement. Vi sette dessutan ny publikumsrekord for ei og same framsyning da The Book of Mormon sette punktum med 213 245 besökande etter to sesongar i repertoar.

Breidda er viktig for ein institusjon som vår og vi fyller oppdraget med eit mangfoldig og rikhaldig repertoar. Det er tilfredsstillande å konstatere at Det Norske Teatret skaper og formidlar eit kulturtilbod som både dannar, formar og styrker fellesskapet og samfunnet rundt oss. Variasjonen er med på å utfordre teateret som kunstfelt og medverkar til nyttenking og kreativitet. Det Norske Teatret har vore gjennom ei sær positiv utvikling det siste tiåret og entrar ei nytt tiår med auka profesionalisering og sterkt kvalitetshøvding i eigne rekker. Det gir oss eit solid fundament for å strekke oss ytterlegare i åra som ligg føre oss.



Mimmi Tamba blei nominert til Heddaprisen for rolla som Girl i Lazarus. Publikum gløymer sein framføringa hennar av Life on mars.

HER ER NOKO AV DET TEATERET ER MEST STOLT AV I 2019

1375

framstyringar og andre arrangement

9

framstyringar var urframføringer

29

titlar var norsk samtidsdramatikk, av desse var 6 titlar for barn og unge

IO 256

elevar fekk sjå framstyringar gjennom Den kulturelle skolesekken

34%

eigenfinansieringsgrad

219

formidlingsarrangement for barn og unge

4730

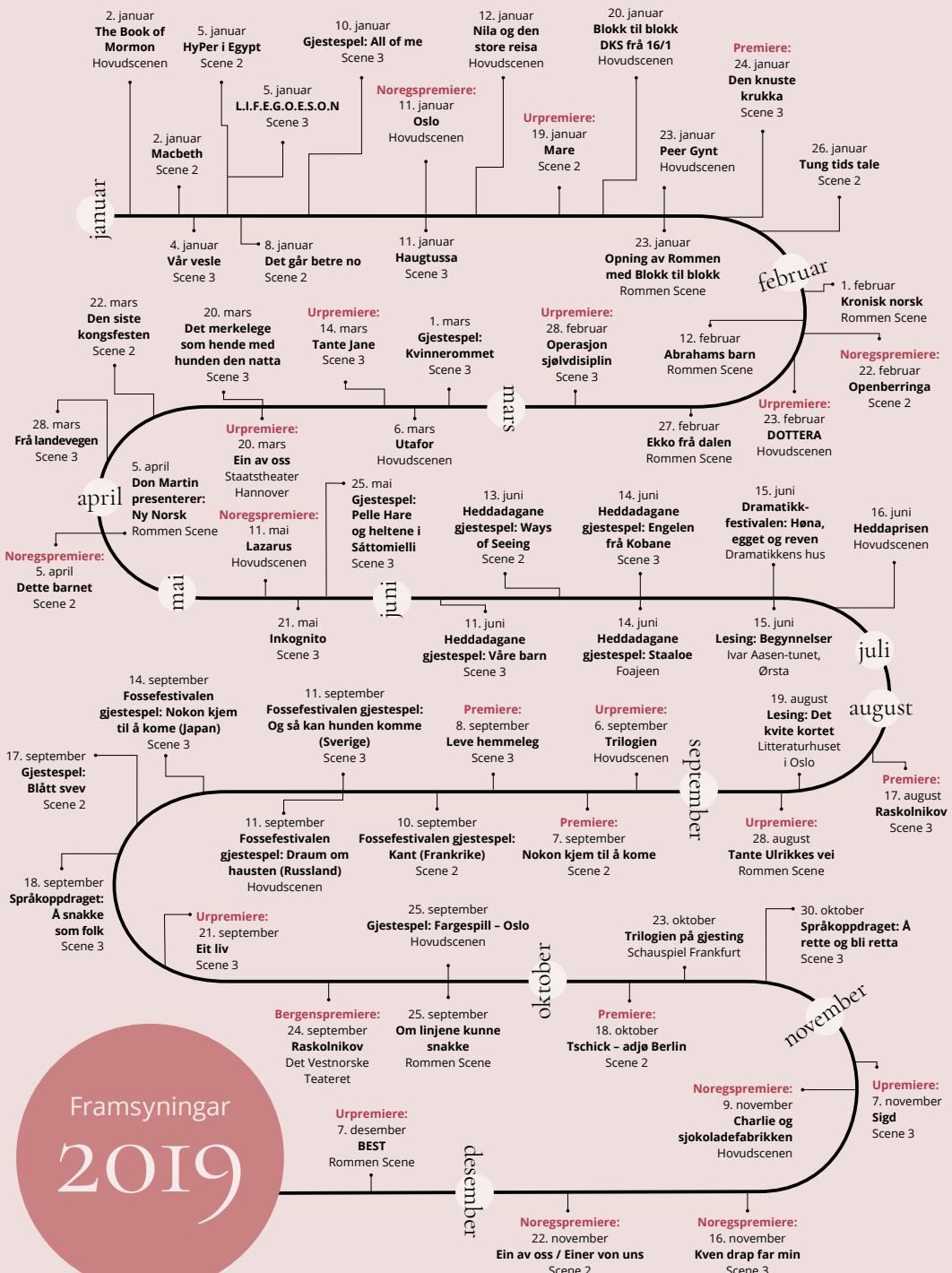
besökande under Fossefestivalen

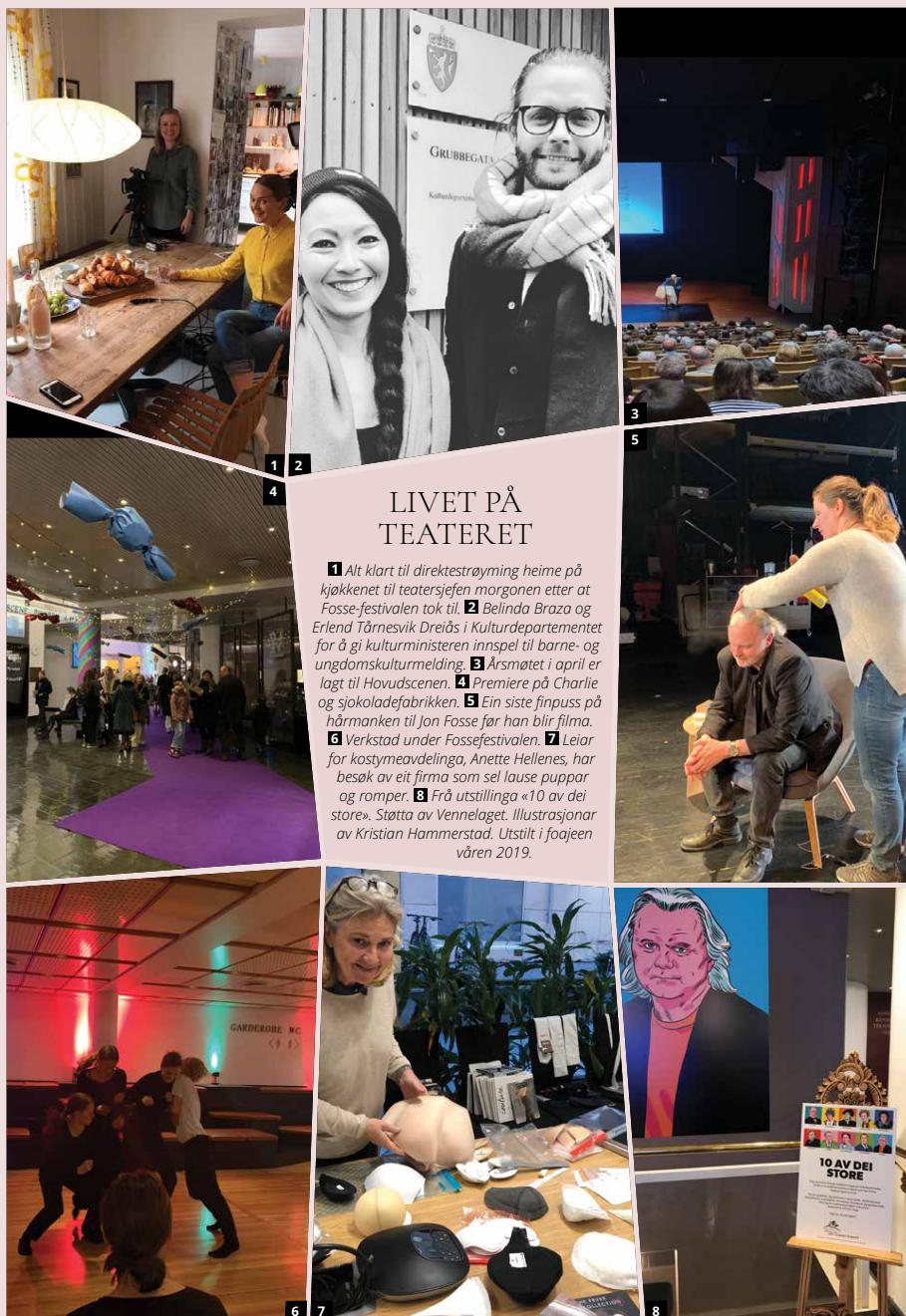
12

gjestespel i huset

242 838

publikummar på billettert framsyning i eige hus





Avdelingar og fagområde

Det Norske Teatret har fem fagområde: kunstnarleg, drift og administrasjon, plan og produksjon, teknisk og kommunikasjon. Teatersjefen er den øvste leiaren på teateret.

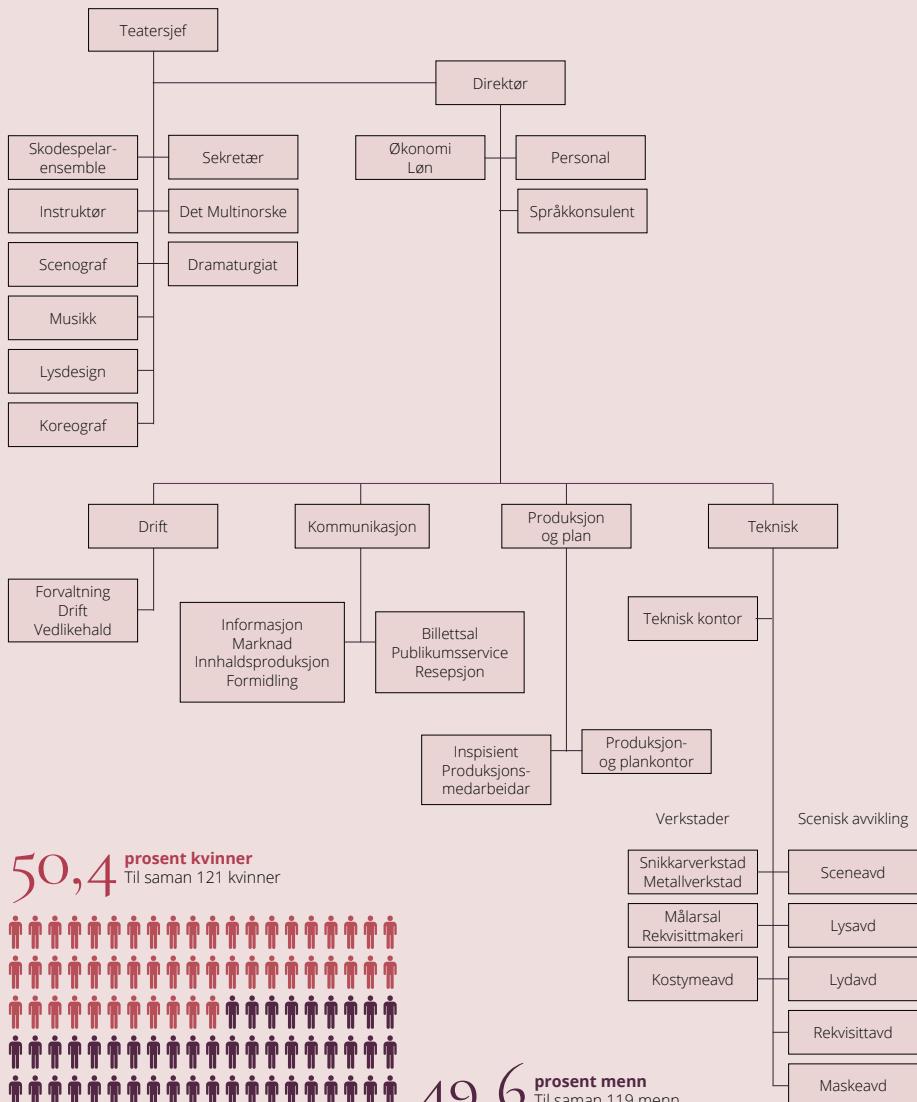




Foto: Maxime Lethelier

DEN INTERNASJONALE FOSSEFESTIVALEN

Hausten 2019 markerte Det Norske Teatret *Den internasjonale Fossefestivalen* i samband med at det var 25 år sidan Jon Fosse debuterte som dramatikar. Seinare på hausten fylte Fosse 60 år.



2



Japan og Sverige. Journalistar frå både Europa og USA dekte festivalen, og ei rad bransjefolk frå fjern og nær tok del i feiringa av vår største nolevande diktar. I eit tett og samansett sideprogram blei ulike sider ved forfatterskapet diskutert og debattert. Kommunikasjonsavdelinga til teateret strøymde i tillegg samtalar med skodespelarar og regissørar, dramaturgar og Fosse-kjennarar til eit breiare publikum via Facebook. Det moderne teaterets posisjon blei grundig belyst, og i tillegg var Det Andre Teatret invitert inn for å gi publikum *Fosse på 50 minutt*. I eit overmåte populært arrangement blei sider ved Fosses dramatikk og konvensjonane rundt oppsetjingstradisjonen belyst i eit humoristisk og kjærleiksfullt skjær. Foajeen i teateret bar tydeleg preg av festivalen og butikken bogaña av litteratur og Jon Fosse-artiklar. Eit bokskap (forfatterskap) med alle utgivingane til Fosse var rigga til ved billettluka i høve festivalen.

Festivalen, som var eit samarbeid med Det Norske Samlaget, prega både bybildet og teateret i 10 dagar i september. På opningsdagen 6. september lanserte Jon Fosse og Samlaget første band i romanserien *Septologien* med ein godt besøkt pressekonferanse på morgonkvisten. Jon Fosse hadde alt stilt opp på ein kombinert bursdags-, lanserings- og festivalopningsfrukost som blei strøymd på teateret si Facebook-side. Same dagen var det høgtideleg opning av festivalen og urpremiere på dramatiseringa av *Trilogien* i regi av den belgiske sjerneregissøren Luk Perceval. Banner med *Den internasjonale Fossefestivalen* vaia langs heile Karl Johans gate.

Opningsarrangementet blei leia av Marie Blokhus, Sandra Kolstad framførde nykomponert materiale bygd på Jon Fosse sine tekstar, og det blei vist utdrag frå portrettprogrammet som låg i sendeplanen til NRK på Fosse sin 60-årsdag berre få veker seinare. Både kringkastingssjef Thor Gjermund Eriksen, teatersjef Erik Ulfsby og forlagsdirektør Edmund Austigard talte frå scenen. Ein stolt og glad forfattar takka audijsjukt, før han i kient stil forlet arrangementet før premieren tok til.

I tillegg til *Trilogien* på Hovudscenen, opna Scene 2 med *Nokon kjem til å kome* og Scene 3 med *Leve hemmeleg* same helga. I veka som følgde dominerte dei internasjonale gjestespela med produksjonar frå Russland, Frankrike,

Festivalens arbeid for å bygge opp Fosse som profil bidrar til å gjøre litteraturen hans viktig, også utover landegrensene. Med den første internasjonale Fossefestivalen blei det lagt eit solid grunnlag for å drive dette arbeidet vidare. Solid pressedekking og gjennomgående gode kritikkar gjorde festivalen til ein suksess. Festivalen er planlagt annakvart år og resultatet etter første avvikling tyder på at interessa for Jon Fosses dramatikk også i framtida vil vere positiv.

●

1 Bilde frå det franske gjestespillet KANT, som var ei multimedial framsyning. I foajeen kunne ein også teste VR-briller. **2** Jon Fosse tar i mot blomster på opninga av festivalen. **3** Den internasjonale Fossefestivalen fekk utarbeidd eigen profil og logo.



I 2019 fekk Det Norske Teatret nytt billettsystem. Det gamle systemet hadde utfordringar som gjorde det nødvendig å bytte til eit betre og meir moderne billettsystem.

Nytt billettsystem

Etter ein offentleg innkjøpsprosess fall valet på det engelske firmaet Seatgeek og billettsystemet SRO. Dei har kontor i Noreg og er i tillegg brukt av mange norske fotballklubar og Den Norske Opera & Ballett. Det er ein stor fordel å ha eit norsk scenedus å samarbeide og dele erfaringar med.

SRO som billettsystem gir mange mogleigheter med tanke på tilleggssal av varer. Det blei for eksempel lettare å kjøpe boka når ein kjøpte billett til *Charlie og sjokoladefabrikken*, å bestille drikke til pausen eller kjøpe ein Jon Fosse-bag i tillegg om ein skulle på Fossefestivalen. Vi arbeider også med å legge til rette for at aksjonærane våre skal kunne kjøpe billettar på nett med aksjonærarabb.

Førebuingane til overgangen starta allereie før jul i 2018, og i løpet av året var fem medarbeidarar på tur til England for opplæring. 31. mai blei overgangen sett i verk, og innan da hadde 25 medarbeidarar totalt gått igjennom ei intern opplæring i det nye systemet.

SPRÅK-OPPDRAGET

Hausten 2019 starta eit nytt prosjekt, Språkoppdraget, som tar mål av seg å invitere publikum til å ta del i samtalane om språk som til kvar tid går føre seg på Det Norske Teatret.

Teateret har eit særskilt språkansvar som landets største nynorskinstitasjon, og ønsker i samarbeid med Språkrådet å opne for ein populærviskapleg samtale om språk. Arrangementa som finn stad på Scene 3 ein gong i kvartalet, blir leia av språkkonsulent Inger Johanne Sæterbak og formidlingskonsulent Erlend Tånesvik Dreias ved teateret.

Språkoppdraget skal vere eit tilbod til alle som er nysgjerrige på språk, som søker i språket og leiter etter ny kunnskap og nye inngangar til språket. Her møtest vanlege språkbrukarar, språkforskarar og folk som er kjende for språket sitt til samtale om nettopp språk. Publikum blir oppmøda til å ta del i ei jakt i språket, i lag med aktuelle gjestar som kvar på sin måte brukar språket i arbeid, leik og lære. Det første arrangementet i dette nye prosjektet hadde tittelen *Å snakke som folk*, og tok for seg haldningar til dialektar i dag. Skodespelar Ane Dahl Torp, komikar Herman Flesvig og direktør i Språkrådet, Åse Wetås var gjestane på ein fullsett Scene 3. Neste arrangement sette lupa på rettskrivinga under tittelen *Å rette og bli retta*. Kvifor elskar vi å rette på språket til andre, men blir fornærma når nokon rettar på oss? Også denne gongen trekte eit stort publikum til Scene 3 for å høre forfattar og språkforskar Kristin Frøtun, seksjonssjef i Språkrådet, Daniel Ims, konstituert språksjef i NRK, Ingvild Bryn, tidlegare språkkonsulent ved Det Norske Teatret, Ola E. Bø, og teatersjef og styreleiar i Språkrådet, Erik Ulfsvby, diskutere rettskriving og feilskriving.



Komikar Herman Flesvig og skodespelar Ane Dahl Torp var gjestar på det første Språkoppdraget hausten 2019.



Ungdommar på teaterverkstad under Den internasjonale Fossefestivalen tolkar Fosses Nokon kjem til å kome i Samuel Beckett-stil.

Formidlingsrommet

Hausten 2019 kunne teateret endeleg tilby eit eige formidlingsrom i foajeen ved Scene 2. Behovet for ei sone tileigna slike aktivitetar har lenge vore presserande, og det var stor glede når arenaen som kan romme inntil to skoleklassar endeleg stod ferdig.

Sparebankstiftelsen løyde pengar til bygginga og arkitektbyrået 4b teikna forslaget som blei innviggd ved starten av sesongen. Den omfattande formidlingsaktiviteten til teateret er ein tradisjon vi sterkt ønskjer å føre vidare. I tillegg er det store området i foajeen på teateret attraktivt for eksterne legetakrar. Det var derfor naudsynt å auke kapasiteten for å svare på etterspurnaden. Formidlingsrommet har vore startpunktet for prosjektet «Møt Det Norske», som er del av prosjektet der sjetteklassingar i Oslo-skolen skal besøke ein av dei store scenekunstinstitusjonane i hovudstaden. Dette prosjektet er inne i sitt fjerde år og er ein fast del av tilbodet i Den Kulturelle Skolesekken (DKS). Dette er eit langsigkt prosjekt for å bygge morgondagens publikum, men alt no har teateret fått tilbakemeldingar frå eit yngre publikum som har komme tilbake til Det Norske Teatret etter å ha fått sine første opplevaringar gjennom oppleget til DKS. Prosjektet set spor!

I formidlingsrommet, som er eit lite amfi med om lag 60 sitteplassar, er det installert lydutstyr, lerret og projektor. Her har det vore innføringer i form av innsiktarrangement til stykke som står på repertoaret på Scene 2, dramaverkstader og nynorskurs til skolen under tittelen *Kvífor nynorsk?*, i tillegg til ordinær utleigeverksamhet. Utstillingsveggen som fortel historia til teateret er no flytta ned i same lokale. Denne kom også i stand som eit svar på prosjektet «Møt Det Norske», og både veggen og formidlingsrommet har bidratt til å styrke formidlingsarbeidet ved teateret.



ROMMEN SCENE

23. januar 2019 opna Det Norske Teatret sin fjerde spelescene
på Rommen skole og kultursenter i Groruddalen.

Kulturminister Trine Skei Grande, teatersjef Erik Ulfsby og dagleg leiar ved Rommen Kultursenter, Erik Aldner stod for den offisielle delen av programmet, og SPKRBOX hadde ansvaret for den kunstnarlege delen. Seinare same kvelden entra Don Martin og Castro-brørne scener, berre eit steinkast bortanfor blokkene dei fortel om i den kritikarroste framsyningen *Blokk til blokk*.

I løpet av 2019 har teateret etablert seg i Groruddalen i samarbeid med gode lokale krefter. Intensjonen er å skape nye framsyninger med utgangspunkt i det kreative miljøet som veks fram i denne delen av byen, men òg å spele framsyninger som til vanleg går i repertoar på dei

faste scenane til teateret. *Blokk til blokk* (urpremiere på Scene 3 i 2018) opna scenen og spelte for fulle hus utover våren, medan dramatiseringa av Zeshan Shakars roman *Tante Ulrikkes vei* med premiere i august var den første produksjonen laga for Rommen Scene. Det Norske Teatret inviterte til ein samtale i forkant av denne urpremieren, med Zeshan Shakar, redaktør for boka *Third Culture Kids*, Aon Raza Naqvi og regissør Victoria Meirik. Både *Blokk til blokk* og *Tante Ulrikkes vei* handlar på ulik vis om det å vekse opp i Groruddalen, og har nådd eit stort publikum.

Under konseptet *Don Martin presenterer*, viste Don Martin våren 2019 fram spennande stemmer han sjølv likar, og i



1 Ein stolt og spent teatersjef Erik Ulfsby held tale under den offisielle opninga av Rommen Scene som den fjerde scenen til Det Norske Teatret.. 2 Ein opplagt kulturminister sette ekstra preg på opningskvelden. Her er Trine Skei Grande avbilda medan ho tar ein sjølvie med Blokk til blokk-gjengen (delvis skjult) og ein oppstermt gjeng unge publikummarar. Foto: Michael Ray Vera Cruz Angeles

desember stod ni ungdommar frå Stovner boksekubb på scenen i lag med trenaren Hina Zaidi for å dele historier frå eigne liv under tittelen *BEST*. I tillegg har framsyningar frå det ordinære repertoaret på Det Norske Teatret blitt spelt på Rommen Scene. Både *Abrahams barn* og *Det går betre no* har vore sett opp på den nye satellitscenen i Groruddalen. Programmeringa av det første året la eit solid grunnlag for bydelsscenen som nærmast hadde fullt belegg gjennom heile året. 12 738 publikummar fann vegen til Groruddalen i regi av Det Norske Teatret. Satsinga på Rommen Scene er støtt av OBOS presenterer.

Det Norske Teatret har dei seinare åra løfta fram historier om

og frå miljø som ikkje er skildra tidlegare i dramatikken. *Blokk til blokk* er ei hylling av hip hop og gir eit bilde av oppvekst på Haugenstua og Romsås. Dette kom i stand i eit samarbeid med SPKRBOX, ein av fleire aktørar som vi no ønsker å knytte oss tettare til i samband med Rommen-satsinga. *Utafor* i samarbeid med Just Unity sette utanforskap på agendaen og ungdommar frå heile byen deler erfaringar kring temaet på scenen. Slike viktige kontaktar har gjort oss kunstnarleg nysgjerrige. Når vi no etablerer ein satellitscene så gjer vi det fordi vi ønsker å vere ein permanent del av kvardagen til flest mogleg i denne byen, og på den måten bidra til å styrke den profesjonelle scenekunsten, også i Groruddalen, sa teatersjef Erik Ulfsby i samband med opninga.



LIVET PÅ TEATERET

1 Kommunikasjonsavdelinga på tur til Utøya i samband med *Ein av oss*. **2** Forfatterskapet til Fosse i butikken på teateret. **3** Lansering av *Bienes historie* (som er ein samproduksjon mellom Det Norske Teatret og Den Norske Opera & Ballett). Ingrid Lorentzen blir intervjuet av Dagsrevyen. **4** Teatersjef Erik Ulfby tar et tak der det trengst. **5** Publikumsvert Lars Jacob Olsson blir 50 år. **6** Høret til skodespiller Sarah Francesca Brænne blir dandert før foto og film til Vårloysing.

OPPSETJING	PREMIERE	FRAMS.	SUM BILL	BILL/FRAMS	KR. BRUTTO
HOVUDSCENEN					
Abrahams barn	09/09/11	1	440	440	147 400
The Book of Mormon	02/09/17	69	50 729	735	2 506 765
Blokk til blokk	27/01/18	12	7 933	661	1 408 560
Utafor	13/04/18	16	7 176	449	1 197 180
Peer Gynt	09/09/18	27	16 624	616	6 108 240
Nila og den store reisa	13/10/18	5	1 339	268	301 140
Oslo	11/01/19	13	5 708	439	1 903 195
DOTTERA	23/02/19	25	1 788	72	463 445
Lazarus	11/05/19	57	36 925	648	16 743 195
Trilogien (inkl Fosse-fest)	06/09/19	18	2 969	165	882 745
Charlie og sjokoladefabrikken	09/11/19	32	23 428	732	7 512 740
Generalprøvar/prøveframs.		14	4 624		202 100
SUM HOVUDSCENEN		289	159 683		61 936 705
SCENE 2					
Blokk til blokk	27/01/18	1	123		30 000
Den siste kongfesten	27/04/18	2	193	97	27 250
Macbeth	01/09/18	10	1 744	174	402 375
Det går betre no	21/09/18	51	10 035	197	3 347 355
HyPer i Egypt	17/11/18	19	3 123	164	478 320
Mare	19/01/19	14	1 994	142	377 255
Tung tids tale	29/08/18	22	3 581	163	929 220
Openberringa	22/02/19	12	864	72	114 035
Dette barnet	05/04/19	11	828	75	151 980
Nokon kjem til å kome (inkl Fosse-fest.)	07/09/19	18	2 092	116	460 310
Blått svev	17/09/19	2	167	84	20 190
Tschick	18/10/19	9	1 227	136	235 570
Ein av oss /Einer von uns	22/11/19	7	419	60	69 300
Tante Ulrikkes vei	28/08/19	2	398	199	80 170
Generalprøvar/prøveframs.		13	945		21 950
SUM SCENE 2		193	27 733		6 745 280
SCENE 3					
Abrahams barn	09/09/11	10	864	86	262 035
Haugtussa	14/1/13	9	704	78	152 315
Det merkelege som hende...	13/3/14	8	897	112	170 220
Frå landevegen	17/4/15	1	67	67	7 620
Inkognito	10/29/16	7	385	55	50 025
Vår vesle	05/09/18	3	188	63	32 935
L.I.F.E.G.O.E.S.O.N.	10/25/18	5	441	88	82 145
All of me	10/1/19	8	947	118	200 095
Den knuste krukka	24/1/19	9	636	71	85 470

OPPSETJING	FRAMS.	SUM BILL	KR. BRUTTO
DET NORSKE TEATRET PÅ SPELFERD			
Solaris korrigert (Odda)	1	225	
Solaris korrigert (Gjøvik)	2	107	
Det går betre no (Stavanger)	5	2 836	
Det går betre no (Fredrikstad)	1	441	
Det går betre no (Skien)	1	596	
Det går betre no (Kongsberg)	1	396	
Det går betre no (Drammen)	2	561	
Det går betre no (Hamar)	1	477	
Det går betre no (Lillehammer)	1	346	
Raskolnikov (Det Vestnorske Teatret)	14	2 873	
Haugtussa (Moss)	1	108	
Begynnelser (Ørsta)	1	83	
Abrahams barn (Kautokeino)	1	80	
Ein av oss (Hannover)	8	565	
Ein av oss (Stralsund)	1	71	
Trilogien (Frankfurt)	2	559	
Det kvite kortet (Oslo, Litteraturhuset)	1	198	
Idiomatic (Choisy-le-Roi)	1	65	
Idiomatic (Liège)	5	476	
SUM DET NORSKE TEATRET PÅ SPELFERD	51	11 063	-
SAMANDRAG			
Hovudscenen	289	159 683	61 936 705
Scene 2	193	27 733	6 745 280
Scene 3	170	13 798	2 440 065
Rommen Scene	74	12 738	2 299 655
Bikuben	171	16 397	271 200
Tiltak barn og unge	219	11 735	335 365
Andre arrangement	174	21 276	76 400
Gjestespel i huset	34	5 693	566 180
DNT på spelferd	51	11 063	0
SUM TOTALT	1 375	280 116	74 670 850



MÅLPOLITISK RÅD

Målpolitisk råd har denne oppgåva, ifylge vedtekten for Det Norske Teatret: Eit målpolitisk råd valt av årsmøtet gjev råd om korleis teateret skal fremja føremålet sitt på beste måte. Rådet kan ta opp spørsmål som gjeld både teateret og målorganisasjonane.

Rådet har hatt to møte i 2019. Teaterleiinga har delteke på begge møta, og vitra rådet om både den kunstnarlege verksemda og den økonomiske drifta av teateret. Rådet har i møte med teaterleiinga drøfta ulike språklege val som teateret har gjort eller må ta. Særlig har rådet arbeidd med å syna fram det nasjonale språkansvaret til teateret i samband med regionreforma.

Språkbruken i alle former og kanalar dannar til saman det språklege uttrykket til teateret. Scenespråket er naturleg nok særskild interessant for arbeidet i Målpolitisk råd, men rådet har også drøfta språket i teaterets meir ytre rom. På årsmøtet drøfta rådet mellom anna språkprofilen ved Rommen scene.

På haustmøtet tok rådet opp kva rolle teateret kan ha i arbeidet med å få fram fleire nynorske dramatikarar. Teaterleiinga vitra om kva dei gjer

for å styrkja nynorsk dramatikk, og hadde eit godt ordskifte med rådet om korleis dei vil rekrytara nye nynorske dramatikarar. På dette møtet drøfta rådet òg regionreforma og kva konsekvensar denne reforma kan få for språkoppdraget til teateret.

I tillegg til dei valde rådsmedlemene har språkkonsulent Inger Johanne Sæterbakk, styreleiar Nina Refseth, teatersjef Erik Ulfsby, direktør Åse Ryvarden og fungerande direktør Tine Lund delteke på møta.

Etter årsmøtet i april 2019 har rådet hatt denne samansetjinga:

Leiar: Fredrik Hope (vald på det fyrste rådsmøtet)

Medlemer: Jens Kihl (skrivar), Marit Nerås Krogsæter, Sverre Tusvik og Eli Ulvestad.

Varamedlemer: Terje Svindseth, Mette Vårdal, Maria Ellingsen Austbø, Marie Nicolaisen og Anne Svanaug Straume.

VENNER AV DET NORSKE TEATRET

Blant medlemstilboda i 2019 var turen til Jøa og Olav Duun-stemnet 20.-23. juni, og framsyninga *Tante Ulrikkes vei* på Rommen Scene 18. desember. Det var i alt åtte framsyningar på teateret der medlemmene fekk særleg rimelege billettar, og det var fire medlemsmøte i tilknyting til framsyningar.

Som førebuing til vennelagsturen til Jøa hadde vi først besøk på årsmøtet av Rigmor Duun Grande, som hadde kåseri om Olav Duun. Morfaren hennar var bror til forfattaren. 20. mai inviterte vi til Bikuben-treff med skodespelar og instruktør Magne Olav Breivik, som hadde kåseri om Olav Duun, menesket og forfattaren. Det var om lag 50 gjester til stades, både medlemmer og andre.

På turen til Duun-stemnet på Jøa deltok 30 medlemmer. Det var lagt opp til eit interessant stemneprogram, med framsyningar, litteraturseminar, teaterbad og festkveld. På turen attende til Værnes var det besøk på Falstadsenteret på Ekne i Levanger kommune, der tidlegare direktør Tone Jørstad orienterte om senteret.

På medlemsmøtet 2. april fortalte sjefsdramaturg Carl Morten Amundsen om *Tante Jane* av Tore Renberg, og på medlemsmøtet 18. desember på Rommen Scene fortalte regissør Victoria Meirik om arbeidet med *Tante Ulrikkes vei*, om lag 55 medlemmer deltok her. Ei sterkt oppleving var å sjå *Eit liv*, Grethe Ryens avskilsframsyning den 3. oktober, basert på dikt av Olav Nygard. På medlemsmøtet før framsyninga orienterte styret om arbeidet sitt.

Vennelagsprisen gjekk til kostymedesignar/

scenograf Unni Walstad. Vennelaget har merkt seg arbeidet hennar, og med prisen ønskte vi å heidre ein person som aldri viser seg i rampelyset, men som likevel har ei avgjerande rolle i framsyningane. Vennelagsprisen var på 30 000 kr.

Hausten 2019 vart det gjennomført ei spørjeundersøking blant medlemmene i laget. Svara gjev nokre klare tilrådingar, særleg gjeld dette meir informasjon om komande framsyningar, turane er eit høgdepunkt for mange medlemmer, og det er ønskjeleg med omvisingar på teateret.

Samarbeidet med teateret er sjølv sagt heilt vesentleg for Vennelaget. Leiar og nestleiar hadde 26. april møte med daverande direktør Åse Ryvarden for å orientere om planane for arbeidet i Vennelaget og diskutere situasjonen for laget i høve til teateret. Det var semje om at teateret og Vennelaget må finne ein modell for meir jamleg kontakt og informasjonsutveksling, og eitt av forslaga var ei «ressursgruppe» på teateret, og at denne og Vennelaget kan møtast f.eks. ein gong i kvarstalet. Det er ei prioritert oppgåve for styret i Vennelaget å arbeide vidare med denne saka. Styret i Vennelaget hadde 11 møte i 2019.

Årsmøtet vart halde 18. mars i Bikuben, og med 55 medlemmer med røysterett til stades. Møtet handsama tradisjonelle årsmøtesaker. Økonomien i laget er god, og medlemstalet held seg nokolunde stabilt.

Styret i 2019

Leiar: Kjell Austin

Nestleiar: Yngvil Kiran

Styremedlemer: Ellen M. Stenrud, Kari Wensaas Johnsen og Norunn Dale Seland

Varamedlemer: Kari Sofie Harsheim, Øyvind Krokeide og Olav Vesas

Styret

Nina Refseth, styreleiar
Gunhild Berge Stang, varamedlem
Steinulf Tungesvik, nestleiar
Olin Johanne Henden, varamedlem
(Årsmøtevalde)

Shahzad Rana, styremedlem
Magni Hjertenes Flyum, styremedlem
Inger Lise Arrestad Rettedal, styremedlem
Tone Varslot Stave, 1. varamedlem
Ivar Hogne Moe, 2. varamedlem
(Valde etter tilråding frå staten)

Paul-Ottar Haga, styremedlem
Carl Morten Amundsen, 1. varamedlem
Renate Reinsve, 2. varamedlem
Petter Winther, 3. varamedlem
Finn Kirkeby, styremedlem
Pål Pande-Rolfzen, 1. varamedlem
Lene Jin Nilsen, 2. varamedlem
Anna L. Jakobsen, 3. varamedlem
(Valde av dei fast tilsette ved teateret)

Styret har halde 6 møte i 2019.

Tillitsvalde

Gry Hege Espenes, Creo, produksjonsmedarbeidrar
Ståle Sletner, Creo, musikarar
Hedda Haaland, Creo, inspisientar

Mats Ivar Takle, Fagforbundet Teater og Scene
Tone Therese Lindquist, Norsk Tjenestemannslag, til 15/8
Astrid Vestad, Norsk Tjenestemannslag, til 15/8
Lars Sindre Moen Lauritsen, Norsk Tjenestemannslag, frå 16/8
Louise Grimstad Waarli, Norsk Tjenestemannslag, frå 16/8
Simen Scharning, STAFØ/fagsjefar

Morten Svartveit, Norsk Skuespillerforbund, til 31/1
Paul-Ottar Haga, Norsk Skuespillerforbund, til 31/1
Renate Reinsve, Norsk Skuespillerforbund, til 31/1
Kjersti Dalseide (vara), Norsk Skuespillerforbund, til 31/1
Eivin Nilsen Salthe (vara), Norsk Skuespillerforbund, til 31/1
Heidi Gjermundsen Broch, Norsk Skuespillerforbund, til 31/1
Charlotte Frogner, Norsk Skuespillerforbund, frå 1/2
Ola G Furuseth, Norsk Skuespillerforbund, frå 1/2
Julie Moe Sando, Norsk Skuespillerforbund, frå 1/2
Jonas Urstad, Norsk Skuespillerforbund, frå 1/2

Erik Ulfbsy er styremedlem i ETC (European Theatre Convention – europeisk teaternettverk), styremedlem i NTO (Norsk teater- og orkesterforening) og styreleiar i Språkrådet.

Åse Ryvarden er styremedlem i Den mangfoldige scenen.

Siri Løkholt Ramberg er styremedlem i Atsitej Norge (scenekunst for barn og unge) og nestleiar i Norsk Dramatikkfestival
Carl Morten Amundsen sit i Rådet for Nynorsk Kultursentrum, i juryen for Nynorsk litteraturpris og i styret for scenekunst.
no (til medio 2019).

Inger Johanne Sæterbakk representerte teateret i Nynorsk forum

Anders Hasmo er styremedlem i Drama- og teaterpedagogene og i Norsk dramaturgforum, og er vara i styringsgruppa for
DUS (Den unge scenen).

Ola E. Bø er leiar for styringsgruppa for DUS.

Arbeidsmiljøutvalet

Anne Steen, leiar
Jon Bleiklie Devik
Gry Espenes
Siri Hundvin, hovudverneombod
Oddgeir Kummen
Åse Ryvarden, til 1/10
Tine Marie Lund, frå 1/10
HMT-anvarleg:
Lisbeth Aasland
Geir Sneen, Lille Grensen Legesenter

Verneombod

Siri Hundvin, hovudverneombod
Jon Bleiklie Devik
Per Gunnar Gundersen
Torhild Jensen
Katja Langer
Stian Næss
Mathavaroopan Rasagopal
Louise Grimstad Waarli

Akan-utvalet

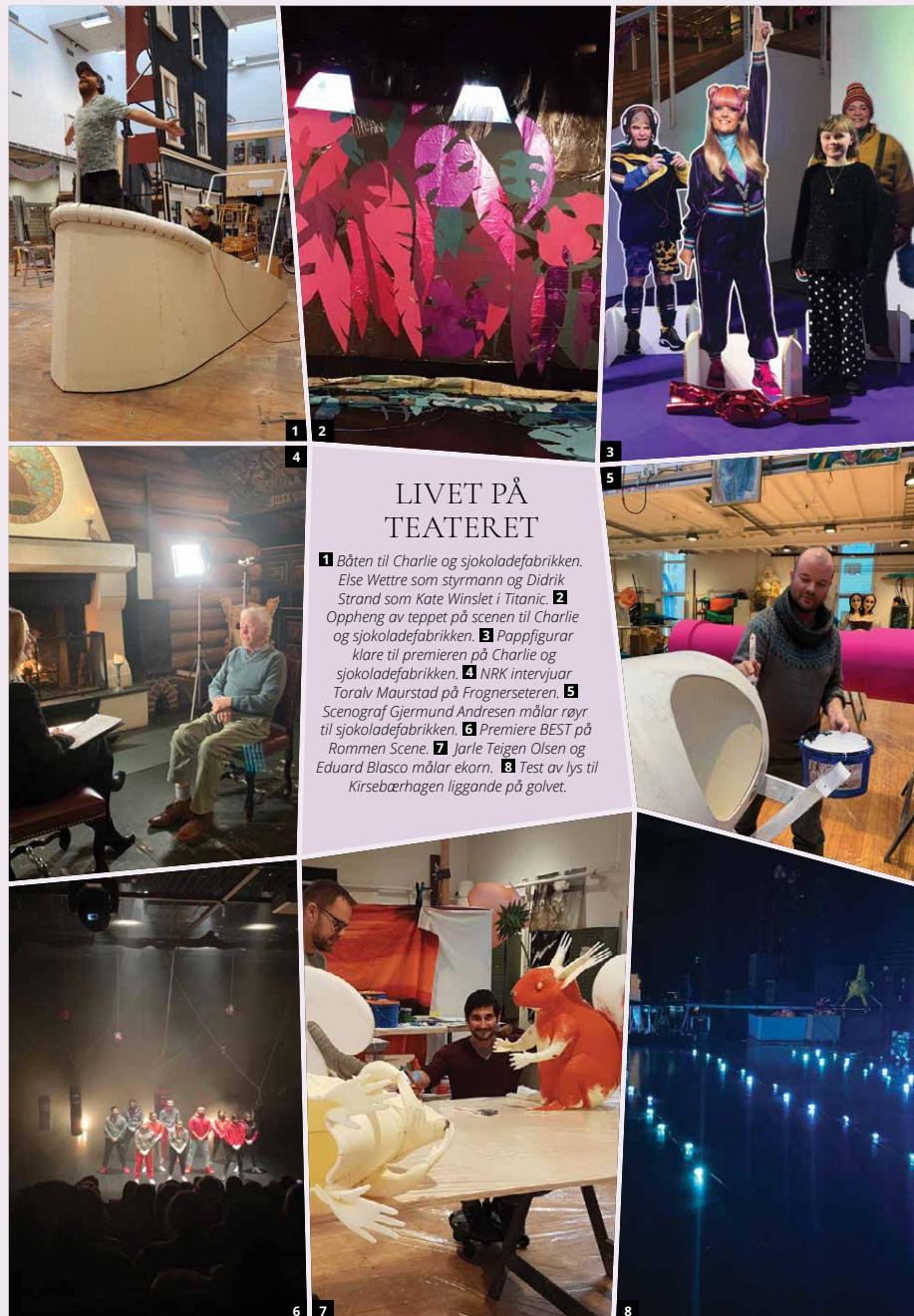
Astrid Hellesen, leiar til 1/10
Maia Strand, leiar frå 1/10
Line Antonsen
Gry Hege Espenes
Unn Vibeke Hol
Elisabeth Sand

Sjukefråvær

Sjukefråværet i 2019 var på **3,7 %** (3,6 % i 2018). Det er ikkje registrert nokon alvorlege arbeidsulykker i 2019.

Tilsette

Teateret hadde ved utgangen av rekneskapsåret **240 fast tilsette** og åremålstilsette. Av dette var 38 deltidsstillingar.
Dette utgjer **217,6 årsverk**.



LIVET PÅ TEATERET

1 Båten til Charlie og sjokoladefabrikken.
Else Wettre som styrmann og Didrik Strand som Kate Winslet i Titanic. 2 Oppheng av teppet på scenen til Charlie og sjokoladefabrikken. 3 Pappfigurar klare til premieren på Charlie og sjokoladefabrikken. 4 NRK intervjuar Torolv Maurstad på Frognerseter. 5 Scenograf Gjermund Andresen målar røyrr til sjokoladefabrikken. 6 Premiere BEST på Rommen Scene. 7 Jarle Teigen Olsen og Eduard Blasco målar ekorn. 8 Test av lys til Kirsebærhagen liggende på golvet.



PREMIERAR & REPERTOAR



OSLO

Noregspremiere 11. januar 2019 på Hovudscenen

Av J.T. Rogers **Omsetjing** Gunstein Bakke **Regissør** Stefan Larsson **Scenograf og lysdesignar** Jens Sethzman **Kostymedesignar** Christina Lovery **Lyddesignar** Morten A. Jorsett **Dramaturg** Anders Hasmø **Med** Kjersti Dalseide, Preben Hodneland, Gard Skagestad, Ingrid Jørgensen Dragland, Kyre Hellum, Anders Mordal/Jan Grønli, Amell Basic, Svein Roger Karlson/Niklas Gundersen, Geir Kvarme, Paul-Ottar Haga, Grethe Ryen, Paul Åge Johannessen, Øyvin Berven, Unn Vibeke Hol



MARE

Urpremiere 19. januar 2019 på Scene 2

Av Lisa Lie **Omsetjing til nynorsk** Gunnhild Øyehaug og Inger Johanne Sæterbakke **Regissør** Lisa Lie **Scenograf og kostymedesignar** Maja Nilsen **Lysdesignar** Kerstin Weimers **Komponist og lyddesignar** Magnus Børmark **Dramaturg** Ingrid Weme Nilsen **Med** Renate Reinsve, Madalena Sousa Helly-Hansen, Christian Ruud Kallum, Oddgeir Thune, Kjersti Aas Stenby



DEN KNUSTE KUKKA

Premiere 24. januar 2019 på Scene 3

Av Heinrich von Kleist **Omsetjing** Finn Kvalem **Regissør** Johannes Holmen Dahl **Scenograf og kostymedesignar** Nia Damerell **Dramaturg** Carl Morten Amundsen **Med** Ingeborg Sundrehagen Raustøl, Ola G. Furuseth, Joachim Rafaelsen, Gjertrud Jynge, Sara Khorami, Eivin Nilsen Salthe, Hilde Olausson



TUNG TIDS TALE

Oslopremiere 26. januar 2019 på Scene 2

Av Olaug Nilssen **Dramatisering** Toril Solvang, Olaug Nilssen og Marit Moum Aune **Regissør** Marit Moum Aune **Scenograf og kostymedesignar** Even Børsum **Lysdesignar** Ola Bråten **Videodesignar** Nils Wingerei **Koreografisk assistanse** Silas Henriksen **Dramaturg** Toril Solvang **Med** Julie Moe Sandø, Jon Bleiklie Devik, Kaia Varjord, Marianne Krogh

Ein samproduksjon mellom Riksteatret og Det Norske Teatret i samarbeid med Kilden Teater



OPERASJON SJØLVDISIPLIN

Upremiere 28. februar 2019 på Scene 3

Av Agnes Ravatn **Omarbeiding** Ingrid Weme Nilsen **Regissør** Ingrid Weme Nilsen **Dramaturg** Matilde Holdhus **Med** Kjersti Aas Stenby



OPENBERRINGA

Noregspremiere 22. februar 2019 på Scene 2

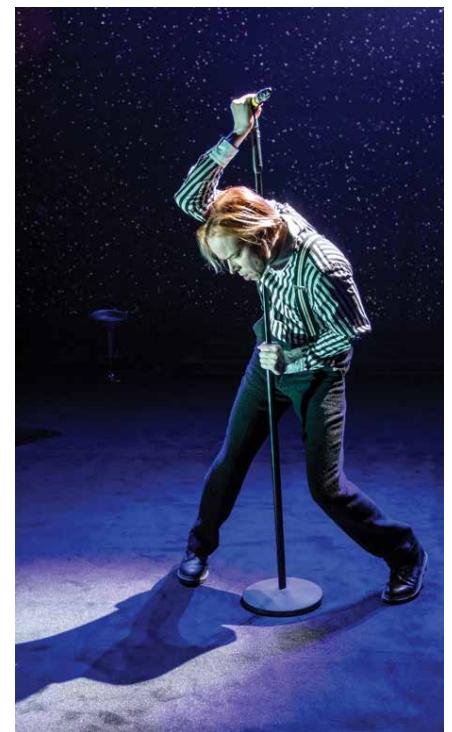
Av Mattias Andersson **Omsetjing** Gunstein Bakke **Regissør** Nina Wester **Scenograf og kostymedesignar** Katja Ebbel Frederiksen **Lysdesignar** Torkel Skjærven **Komponist** Rebekka Karijord **Dramaturg** Carl Morten Amundsen **Med** Frode Winther, Ellen Birgitte Winther, Espen Løvås, Karl-Vidar Lende, Madalena Sousa Helly-Hansen, Jon Bleiklie Devik, Kaia Varjord



TANTE JANE

Upremiere 14. mars 2019 på Scene 3

Av Tore Renberg **Regissør** Fridtjov Såheim **Scenograf og kostymedesignar** Ingrid Tønder **Dramaturg** Matilde Holdhus **Med** Marit Adeleide Andreassen, Pål Christian Eggen, Kristin Grue, Christian Ruud Kallum, Geir Kvarme, Nina Woxholt



DOTTERA (LIVET NR. 2)

Upremiere 23. februar 2019 på Hovudscenen

Av Goksøy&Martens **Regi/scenetekst** Camilla Martens og Toril Goksøy **Scenograf og kostymedesignar** Olav Myrvædt **Lysdesignar** Ingeborg Staxrud Olerud **Lyddesignar** Sigrun Merete Mongstad **Dramaturg** Ingrid Weme Nilsen **Med** Julie Moe Sandø, Oddgeir Thune, Heidi Gjermundsen Broch, Tuva Holen, Benjamin Haug Hagen, Casper Falck-Løvås



DETTE BARNET

Noregspremiere 5. april 2019 på Scene 2

Av Jöel Pommerat **Omsetjing** Tove Bakke **Regissør** Jon Tombre **Scenograf og kostymedesignar** Lawrence Malstaf **Lysdesignar** Per Willy Liholm **Komponist** Amund Sjølie Sveen **Dramaturg** Anders Hasmo **Med** Unn Vibeke Hol, Kyrra Hellum, Espen Løvås, Gard Skagestad, Ragnhild Meling Enoksen





RASKOLNIKOV

Brottsverk og straff

Premiere 17. august 2019 på Scene 3

Av Fjodor Dostojevskij **Basert på ei dramatisering av** Tormod Skagestad **Regissør** Kjersti Horn **Scenograf og kostymedesignar** Sven Haraldsson **Lyddesignar** Erik Hedin **Videoregissør** Mads Sjøgård Pettersen **Dramaturg** Ingrid Weme Nilsen **Med** Preben Hodneland, Frode Winther, Kaia Varjord, Anna Ladegaard, Emil Johnsen, Nina Woxholt, Svein Roger Karlsen

Ein samproduksjon med Det Vestnorske Teateret



TANTE ULRIKKES VEI

Upremiere 28. august 2019 på Rommen Scene

Av Zeshan Shakar **Tilrettelagt for scenen** av Carl Morten Amundsen og Victoria Meirik **Regissør** Victoria Meirik **Scenograf og kostymedesignar** Unni Walstad **Lysdesignar** Gyrl Høberg **Videodesignar** Simon Valentine **Lyddesignar** Audun Melbye **Dramaturg** Carl Morten Amundsen **Med** Manish Sharma/Thomas Bipin Olsen, Gaute Adela Aastorp Cudjoe, Ragnhild Meling Enoksen



TRILOGIEN

Premiere 6. september 2019 på Hovudscenen

Av Jon Fosse **Omarbeiding** Luk Perceval og Christina Bellingen **Regissør** Luk Perceval **Scenograf** Annette Kurz **Kostymedesignar** Ilse Van den Busche **Lysdesignar** Mark Van Denesse **Komponist** Rainer Süssmilch **Kroppsspråk** Ted Stoffer **Dramaturg** Matilde Holdhus **Med** Gjertrud Jynge, Madalena Sousa Helly-Hansen, Christian Ruud Kallum, Jon Bleiklie Devik, Lasse Kolsrud, Marianne Krogh, Julie Moe Sandø, Unn Vibek Høi **Musikar** Rainer Süssmilch



NOKON KJEM TIL Å KOME

Premiere 7. september 2019 på Scene 2

Av Jon Fosse **Regissør** Kai Johnsen **Scenograf og kostymedesignar** Erlend Birkeland **Komponist** Henrik Hellstenius **Lysdesignar** Torkel Skjærven **Dramaturg** Carl Morten Amundsen **Med** Joachim Rafaelsen, Birgitte Larsen, Ola G. Furuseith



LEVE HEMMELEG

Premiere 8. september 2019 på Scene 3

Av Jon Fosse **Regissør** Trine Wiggen **Scenograf og kostymedesignar** Ingrid Tønder **Musikk** Ingrid Jørgensen Dragland **Musikalisk konsulent** Ståle Sletner **Dramaturg** Elin Amundsen Grinaker **Med** Hildegun Riise, Ingrid Jørgensen Dragland, Heidi Gjermundsen Broch, Per Morten Schaanning, Gina Bernhoff Gørvell, Gard Skagestad, Morten Svartveit



EIT LIV

Frå Olav Nygård til deg

Premiere 21. september 2019 på Scene 3

Av Grethe Ryen **Regissør** Grethe Ryen **Komponist** Torbjørn Sletta Jacobsen **Scenograf** Ragnhild Julianne Sletta **Måleri** Kjersti Eliassen **Med** Grethe Ryen, Tov Sletta, Emil Rodrigo Jørgensen



KVEN DRAP FAR MIN

Noregspremiere 16. november 2019 på Scene 3

Av Édouard Louis **Omsetjing** Tove Bakke **Regissør** Kjersti Horn **Scenograf og kostymedesignar** Sven Haraldsson **Med** Emil Johnsen



TSCHICK

- *Adjo, Berlin*

Noregspremiere 18. oktober 2019 på Scene 2

Av Wolfgang Herrndorf **Dramatisert** av Robert Koall **Omsetjing** Astrid Sverresdotter Dypvik **Regissør** Mina Salehpour **Scenograf og kostymedesignar** Maria Anderski **Lyddesignar** Norunn Standal **Komponist** Sandro Tajouri **Dramaturg** Carl Morten Amundsen **Med** Karl-Vidar Lende, Eivin Nilsen Sålthe, Charlotte Frogner



ROALD DAHLS CHARLIE OG SJOKOLADEFABRIKKEN

Noregspremiere 9. november 2019 på Hovudscenen

Manus av David Greig **Musikk av** Marc Shaiman
Songtekstar av Scott Wittman og Marc Shaiman
Basert på boka av Roald Dahl **Songar frå filmen av** Leslie Bricusse og Anthony Newley **Omsetjing** Runar Gudnason **Regissør** Vidar Magnussen **Scenograf** Gjermund Andresen **Kostymedesignar** Christina Lovery **Lysdesignar** Torkel Skjærven **Koreograf** Belinda Braza **Orkestreringar** Doug Besterman **Arrangement** Marc Shaiman **Musikkvarleg** Lars Bleiklie Devik **Lyddesignar** Lars Hareide Swenson **Videoanimasjon** Animaskin **Dramaturg** Matilde Holdhus/Ingrid Weme Nilsen **Med** Fridtjof Stensæth Jøsæsen, Ole Opsal Stavrum/Peter Andreas Hjellnes Moseng, Pål Christian Eggen, Geir Kværne, Catharina Vu/Julie Støp Husby, Ellen Birgitte Winther, Kristoffer Olsen, Paul-Ottar Haga, Tiril Heide-Steen, Christian Ruud Kallum/Joakim Ousdal, Hans Magnus Hildershavn Rye, Ingrid Jørgensen Dragland/Heidi Gjermundsen Broch, Hilde Olaussen, Amanda Flornes Kamara, Ragnhild Meling Enoksen, Emil Rodrigo Jørgensen/ Manish Sharma, Gina Bernhoff Gorvoll, Gaute Adela Aastorp Cudjoe, Jonas Fuglevik Urstad/Joakim Ousdal, Unn Vibike Hol, Paul Åge Johannessen, Øyvin Berven/Svein Roger Karlsen **Musikkar** Svenn Erik Kristoffersen, Knut Løcksen, Ståle Sletner, Jenn Petter Antonsen/Lasse Rossing, Kristoffer Kompen/Lars Sutterud, Børge Are Halvorsen, Nils Jansen, Bjarne Magnus Jensen/Silje Haugan, Katrine Pedersen/Kari Nesdal Sandnes, Christian Svensson, Mats Grønner/Kjetil Rostad, Marius Reksjø/Håkon Eivind Larsen, Phij Adams

Produsert på West End og Broadway av Warner Bros. Theatre Ventures Langley Park Productions Neal Street Productions



SIGD

Upremiere 7. november 2019 på Scene 3

Av Ruth Lillegraven **Regissør** Peer Perez Øian **Koreograf** Magnus Myhr **Dramaturg** Siri Løkholm Ramberg **Med** Morten Svartveit, Kjersti Odden Skjeldal, Gard Skagestad



EIN AV OSS

- tilnærningsforsøk etter 22. juli

Noregspremiere 22. november 2019 på Scene 2

Tekstar av Åsne Seierstad, Karl Ove Knausgård, Lena Lindgren, Thomas Brasch, Vicky Schaubert og produksjonen **Regissør** Erik Ulfbsy **Scenograf og kostymedesignar** Lars Rambørg og Ditteke Waidelich **Lysdesignar** Torkel Skjærven **Dramaturgar** Judith Gerstenberg og Carl Morten Amundsen **Med** Gjertrud Jynge, Eivin Nilsen Salthe, Johanna Bantzer, Jonas Steglich

Ein samproduksjon med Staatstheater Hannover



ABRAHAMS BARN

Upremiere 9. september 2011 på Hovudscenen

Av Svein Tindberg **Omsetjing av utvalde tekstar** Ola E. Bø **Regissør** Kjetil Bang-Hansen **Scenograf** John-Kristian Alsaker **Lysdesignar** Ola Bråten **Dramaturg** Ola E. Bø **Med** Svein Tindberg



HAUGTUSSA

Premiere 14. november 2013 på Scene 3

Av Arne Garborg **Omarbeidd av** Ane Dahl Torp **Regi** Ane Dahl Torp og Erik Ulfbsy **Med** Ane Dahl Torp **Musikar** Sjur Miljeteig



DET MERKELEGE SOM HENDE MED HUNDEN DEN NATTA

Noregspremiere 13. mars 2014 på Scene 3

Av Mark Haddon **Dramatisert av** Simon Stephens **Omsetjing** Jon Fosse **Regissør** Trine Wiggen **Dramaturg** Ola E. Bø **Med** Frank Kjosås, Ingrid Jørgensen Dragland/Kaia Varjord, Ellen Birgitte Winther, Jon Bleiklie Devik, Renate Reinsve, Svein Roger Karlsen/Jan Grønli, Marianne Krogh, Geir Kvarme/Frode Winther



INKOGNITO

Noregspremiere 29. oktober 2016 på Scene 3

Av Nick Payne **Omsetjing** Gunstein Bakke **Regissør** Peer Perez Øian **Dramaturg** Ingrid Weme Nilsen/Anders Hasmo **Med** Ola G. Furuseth, Ellen Birgitte Winther, Morten Svartveit, Kaia Varjord



VÅR VESLE

Urpremiere 5. september 2018 på Scene 3

Av Kristin Auestad Danielsen **Regissør og scenisk utforming** Victoria Meirik **Videodesignar** Ivar Smedstad **Dramaturgar** Anders Hasmo/Carl Morten Amundsen **Med** Kaia Varjord, Hilde Olausson, Svein Roger Karlsen, Kyrra Hellum, Ellen Birgitte Winther, Thomas Bipin Olsen

I samarbeid med Dramatikkens hus



DET GÅR BETRE NO

Urpremiere 21. september 2018 på Scene 2

Av Bjarte Tjøstheim **Regissør** Thomas Giertsen **Scenograf og kostymedesignar** Mia Runingen **Lysdesignar** Per Willy Liholm **Lyddesignar** Simen Følstad Nilsen **Videoproduksjon** Animaskin **Dramaturg** Ingrid Weme Nilsen **Med** Bjarte Tjøstheim

I samarbeid med Feelgood Scene AS



L.I.F.E.G.O.E.S.O.N

Urpremiere 25. oktober 2018 på Scene 3

Av Rolf Kristian Larsen **Omsetjing til nynorsk** Brynjulf Jung Tjønn **Regissør** Frank Kjosås **Komponist** Sandra Kolstad **Dramaturg** Matilde Holdhus **Med** Heidi Gjermundsen Broch, Ingeborg Sundrehagen Raustøl, Peiman Azizpour, Frode Winther, Joachim Rafaelsen



HYPER I EGYPT

Urpremiere 17. november 2018 på Scene 2

Av Thor Solvtedt **Regissør** Petter Næss **Scenograf og kostymedesignar** Gjermund Andresen **Lysdesignar** Martin Myrvold **Videodesignar** Torbjørn Ljunggren **Komponist** Petter Winther **Dramaturg** Anders Hasmo/Matilde Holdhus **Med** Ola G. Furuseth, Per Schaanning, Trini Lund, Charlotte Frogner/Kaia Varjord, Sara Khorami, Amell Basic, Petter Winther/Karl-Vidar Lende



BLOKK TIL BLOKK

Urpremiere 27. januar 2018 på Scene 3

Av og med Castro, Don Martin og Fela **Manus** Jonathan Orellana Castro, Don Martin, Felipe Orellana Castro, Hedda Sandvig og Cici Henriksen **Regissør/idé/produsent** Cici Henriksen **Musikk** Don Martin, Castro, Fela, Tommy Tee **Dramaturg/medregissør** Hedda Sandvig **Videodesignar** Ola Erik Blæsterdal **Video/foto** Henrik Berge **Videomateriale** Kristoffer Klunk, Didrik Øverby, John-Erling Holmenes Fredriksen, Waqaz da drone killa **Scenografikonsulent** Even Børsum **Dramaturg** Morten Joachim

Produsert av SPKRBOX i samarbeid med Det Norske Teatret



DEN SISTE KONGSFESTEN

Noregspremiere 27. april 2018 på Scene 2

Av Miroslav Krleža **Omsetjing** Edvard Hoem* **Regissør** Ivica Buljan **Scenograf** Sven Jonke **Kostymedesignar** Ana Savic Gecan **Lysdesignar** Øyvind Wangensteen **Komponist** Mitja Vrhovnik Smrekarić **Dramaturg** Anders Hasmo **Med** Oddgeir Thune, Charlotte Frogner, Amell Basic, Hilde Olausson, Thea Borring Lande, Ellen Birgitte Winther, Geir Kvarme, Frode Winther, Pål Christian Eggen, Joachim Rafaelsen

Eit samarbeid mellom Det Norske Teatret og Hrvatsko narodno kazalište i Zagreb

*Stykket er omsett frå tysk og engelsk og med tilgang til bokmålsomsetjing ved Jon Kværne

KVA NASHORNET SÅG

Noregspremiere 15. februar 2018 på Scene 3

Av Jens Raschke **Omsetjing** Carl Morten Amundsen **Regissør** Ivar Tindberg **Visuell designar** Stian Hole **Dramaturg** Carl Morten Amundsen **Med** Charlotte Frogner, Jonas Fuglevik Urstad, Paul-Ottar Haga, Ellen Birgitte Winther

Karin Lunden les Ragnvald Skrede
Dato: 7. og 8. november

Wenche Elena Medbøe
Dato: 11. og 22. november

Amund Sigurssønn Karlsen
Dato: 18.-20. november

Oslo Quartet Series
Dato: 21. november

Karin Lunden les Ragnvald Skrede
Dato: 27.-29. november

Jannik Bonnevie
Dato: 2. og 4.-6. desember

Ola B. Johannessen
Dato: 10., 12. og 13. desember

Jazzkafé
11. desember



Bilde frå det nye
formidlingsrommet vårt



STYRETS ÅRSMELDING

Aktivitetar gjennom året

Det Norske Teatret er i vekst. Vi opplever stadig sterkare oppslutning om framsyningane våre og gjer oss over at tilitten til teateret er høg både hos publikum, i media og hos politikarane våre. Gjennom arenaer som Det Norske Teatret skal kunst og kultur av høg kvalitet komme flest mogleg til gode. Kunst og kultur skal vere demokratisk og den skal gi oss eit mangfold av opplevingar. Opplevingane skal bidra til refleksjon. Teateret har ein viktig funksjon som arena for meiningsbryting og vi skal setje dagsorden. I tillegg skal det som blir presentert ha ein rein estetisk verdi. Med slike ambisjonar er det godt å konstatere at Det Norske Teatret igjen har hatt eit rekordår, og stadfestar posisjonen som Noregs største teater.

Teateret har spelt eit omfattande repertoar med høg eigenproduksjon og ei rekke urpremierar. Året har vore særmerkt gjennom eit samansett og rikt uttrykksmangfold. Heile 280 016 publikummarar fann vegen til Det Norske Teatret, berre knappe 1600 færre enn fjorårets historiske publikumsrekord. Av desse kom heile 242 838 til framsyningar i eige hus, det høgaste talet nokon gong.

På inntektsida kan Det Norske Teatret notere seg for ein ny rekord. Heile 74,6 millionar kroner i inntekt, mot 65 millionar året før. Teateret spelar repertoar på Hovudscenen, Scene 2 og Scene 3, og har ulike kunstarlege aktivitetar på Bikube-scenen. I 2019 etablerte Det Norske Teatret seg i Groruddalen med fast spelestad på Rommen Scene. I januar opna vi med *Blokk til Blokk*, og haustens store urpremiere på *Tante Ulrikkes vei* la eit solid grunnlag for bydelsscenen som nærmest hadde fullt belegg i fjoråret. Heile 12 738 publikummarar fann vegen til Rommen i regi av Det Norske Teatret.

Det Norske Teatret ønsker å vere med å styrke identiteten til Groruddalen og det gjør vi ved å ta i bruk dei sterke kretene som finst der. Rommen Scene er eit godt utgangspunkt for å drive erfaringsutveksling. Utvidinga til Groruddalen vil dra veksel på dette, både ved at reperto-

aret blir meir mangfoldig, men også ved at publikum, uansett kor dei kjem frå, oppdagar fleire sider ved det norske. Kulturdepartementet, OBOs og Oslo kommune støtta satsinga.

Hausten 2019 markerte Det Norske Teatret også 25-årsjubileet for Jon Fosses debut som dramatikar med *Den internasjonale Fossefestivalen*. I løpet av ti dagar i september dominerte Fosses verk alle scenane på teateret gjennom eigenproduksjonar og internasjonale giestespel. Et omfattande sideprogram med paneldebattar, introduksjonar og samtalar som henta deltakarar frå heile det europeiske teaterfeltet var med på å prege sesongopninga hausten 2019.

I 2019 har vi hatt 44 eigne titlar i spel gjennom året. I tillegg til høg nyproduksjon har teateret skapt fleire framsyningar som ligg fast i repertoaret. Dette gir fridom til å programmere dynamisk samstundes som publikum heile tida får eit stort tilbod. Publikumstalet er etablert på eit stabilt høgt nivå på over 250 000 besökande kvart år dei siste fire åra. Teateret spelar framsyningar seks dagar i veka. Søndag er ein etablert og etterspurd speledag, og i 2019 spelte vi framsyning 29 søndagar på Hovudscenen, for 14 874 besökande. I alt 22 ulike produksjonar hadde premiere på dei fire scenane. I 2019 har ni skodespel og dramatiseringar hatt urpremiere på Det Norske Teatret, fleire av dei utvikla i samarbeid med Dramatikkens hus. I tillegg viser vi teaterklassikarane på nynorsk, og formidlar kulturarven på ulikt vis.

Nynorsk språk er teateret sitt viktigaste særmerke, og Det Norske Teatret skal føre eit godt og ledig språk både på og utanfor scenen. Nynorsk skal saman med dialektane ha sin naturlege plass i teateret. Det Norske Teatret blei starta som ein scene for språkleg og kunstarleg fridom, og vi skal halde denne tradisjonen i hevd. Hausten 2019 starta eit nytt prosjekt, *Språkoppdraget*, som tar mål av seg å invitere inn publikum til å ta del i språksamtalet som går føre seg på

Oslo, 26.03.2020
I styret for L/L Det Norske Teatret

Nina Refseth
Styrelseiar

Steinulf Tungesvik
Nestleiar

Inger Lise Arrestad Rettedal

Shahzad Rana

Magni Hjertenes Flyum

Finn Kirkeby

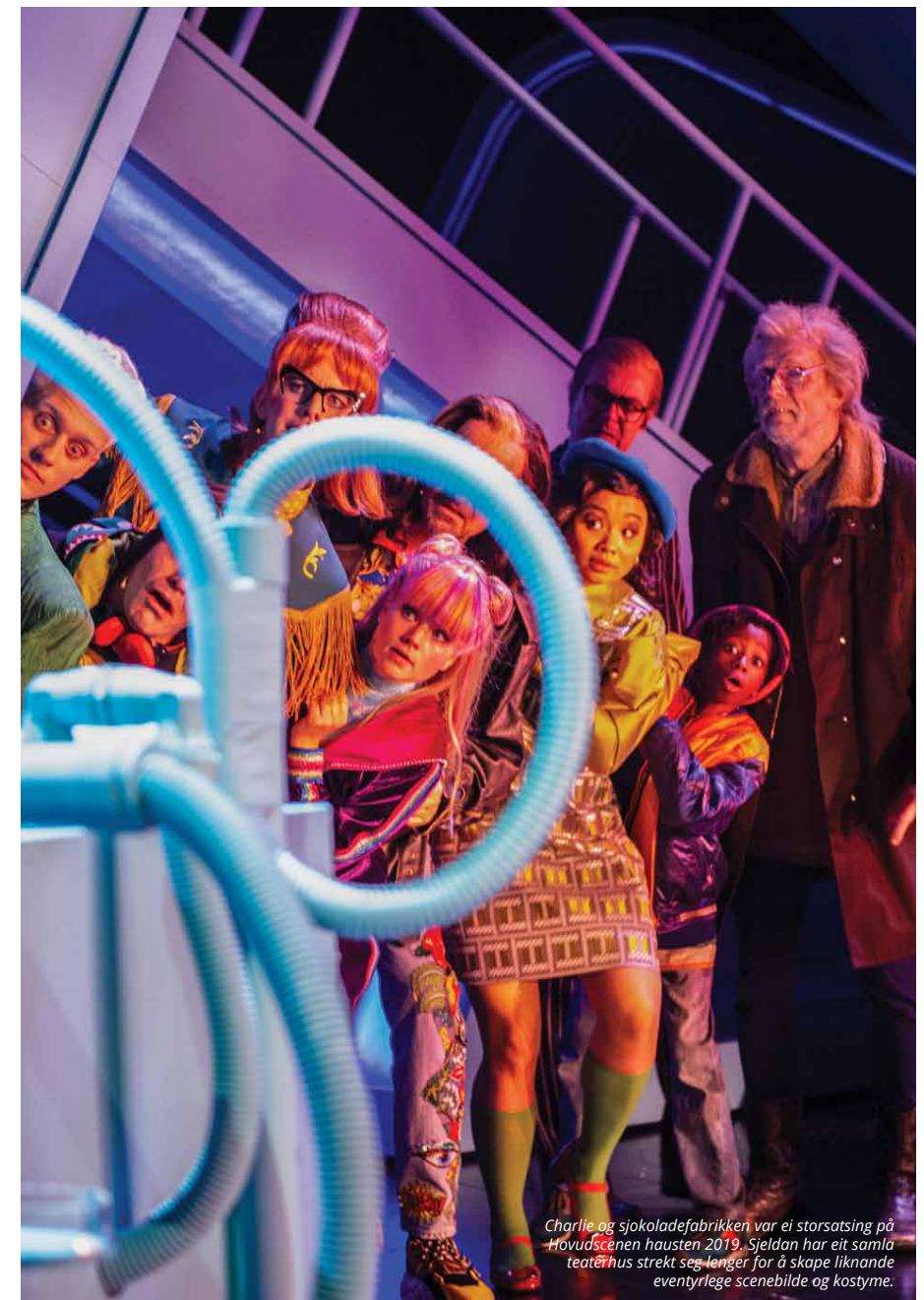
Paul Ottar Haga

Hans Antonsen
Direktør

Erik Ulfssby
Dagleg leiar

Styret

Styret har halde seks møte i 2019, der det blei tatt opp 55 saker. Styret hadde eit styreseminar over to dagar i august. Styret vil takke tilsette og leinga for godt arbeid, og takke sponsorar og samarbeidspartnerar for støtte og godt samarbeid i året som er gått.



RESULTATREKNESKAP

(tal i NOK 1000)

	Note	2019	2018
DRIFTSINNTEKTER:			
Eigne inntekter	1	88 695	79 360
Tilskot	2	181 009	175 620
Sum driftsinntekter		269 704	254 980
DRIFTSKOSTNADER:			
Varekjøp		8 461	10 896
Kostn. v/arbeidskraft	3	183 449	176 871
Avskrivningar teaterbygg	5	1 073	1 073
Ordinære avskrivninger	6A,6B	17 155	15 074
Andre driftskostnader	4	58 432	52 994
Sum driftskostnader		268 570	256 908
DRIFTSRESULTAT		1 134	-1 928
PENSJON:			
KLP Pensjon - lukka ordning	10	-19 025	-538
Sum effekt endring av pensjon		-19 025	-538
DRIFTSRESULTAT inkl pensjonsendring		20 159	-1 390
FINANSRESULTAT:			
Renteinntekter		745	779
Rentekostnader		1 846	1 871
Finansresultat		-1 102	-1 092
Resultat før skattekostnader		19 057	-2 482
Skattekostnad	9	389	357
ÅRSRESULTAT		18 668	-2 840
DISPONERING AV ÅRSRESULTAT:			
Årets resultat til opptent eigenkapital	8	-18 668	2 840
Sum disponert		-18 668	2 840

BALANSE

(tal i NOK 1000)

	Note	2019	2018
EIGEDELAR			
ANLEGGSMIDDEL:			
Immaterielle egedeler			
Utsett skattekostnad	9	1 475	1 406
Sum immaterielle egedeler		1 475	1 406
Finansielle driftsmidler			
Lån til staten	6 D	22 200	22 200
Sum finansielle driftsmidler		22 200	22 200
Varige driftsmidler			
Teaterhuset	5	12 648	13 722
Bygningar, tomter	5	9 007	9 007
Teknisk utstyr, inventar o.a.	6A,6B	88 373	82 366
Sum varige driftsmidler		110 029	105 095
Sum anleggsmidler		133 704	128 701
OMLAUPSMIDLAR:			
Fordringar			
Varelager	13	1 964	1 730
Forskot forfattarhonorar		1 677	2 033
Andre fordringar inkl. tilsette		6 674	10 416
Sum fordringar		10 315	14 178
Forskotsbetalte framsyningskostnader			
Bank og kasse	11	6 617	17 110
Sum omlaupsmidlar		21 196	36 907
SUM EIGEDELAR		154 900	165 608

BALANSE

(tal i NOK 1000)

	Note	2019	2018
EIGENKAPITAL OG GJELD			
EIGENKAPITAL:			
Innskoten eigenkapital			
Lutmidlar (12.272 luter à kr. 400.-)	7-8	4 909	4 909
Annan innskoten eigenkapital	7-8	6 335	6 335
Sum innskoten eigenkapital		11 244	11 244
Opptent eigenkapital	8	13 930	-4 738
Sum opptent eigenkapital		13 930	-4 738
Sum eigenkapital	8	25 174	6 506
GJELD:			
Avsetjing for plikter			
Pensjonsplikter	10	29 767	57 438
Sum avsetjing for plikter		29 767	57 438
Anna langsiktig gjeld			
Pantelån	11	14 625	26 625
Leigefinansiering	11	275	1 445
Sum anna langsiktig gjeld		14 900	28 070
Kortsiktig gjeld			
Leverandørar		5 701	7 936
Kassekredit		30 082	0
Betalbar skatt, ikkje utlikna	9	458	353
Skuldig offentlege avgifter		10 964	10 359
Forskotsinnbetalt for billettar		17 709	35 800
Anna kortsiktig gjeld inkl. feriepengar		20 145	19 146
Sum kortsiktig gjeld		85 059	73 594
Sum gjeld		129 726	159 102
SUM EIGENKAPITAL OG GJELD		154 900	165 608

Oslo, 26.03.2020
I styret for L/L Det Norske Teatret

Nina Refseth
Styrelseleiar

Steinulf Tungesvik
Nestleiar

Inger Lise Arrestad Rettedal

Shahzad Rana

Paul Ottar Haga

Magni Hjertenes Flyum

Hans Antonsen
Direktør

Erik Ulfssby
Dagleg leiar



Melding frå uavhengig revisor - LL Det Norske Teatret AS

Ved utarbeidninga av årsrekneskapen må leiainga ta standpunkt til selskapet si evne til å halde fram med drifta og opplyse om tilhøve av betydning for dette. Føresetnaden om at drifta kan halde fram, skal leggjast til grunn for årsrekneskapen så lenge det ikkje er sannsynleg at verksemda vil bli avvikla.

Revisor sine oppgåver og plikter ved revisjon av årsrekneskapen

Målet med revisjonen er å oppnå tryggande sikkerheit for at årsrekneskapen totalt sett ikkje inneholder vesentleg feilinformasjon, verken som følge av misleg framføring eller feil som ikkje er tilskorta, og å gi ei revisjonsmelding som inneholder konklusjonen vår. Tryggande sikkerheit er ein høg grad av tryggleik, men ingen garanti for at ein revisjon utført i samsvar med lov, forskrift og god revisjonsskikk i Noreg, og ISA-ane, altid vil avdekke vesentleg feilinformasjon som eksisterer. Feilinformasjon kan oppstå som følge av misleg framføring eller feil som ikkje er tilskorta. Feilinformasjon blir vurdert som vesentleg dersom han, alene eller samla, innanfor rimelige grenser kan forventast å påverke økonometiske avgjørder som brukarane tar basert på årsrekneskapen.

For beskrivning av revisor sine oppgåver og plikter visar vi til
<https://revisorforeningen.no/revisjonsberetninger>

Utsegn om andre lovmessige krav

Konklusjon om årsmeldinga

Basert på revisjonen vår av årsrekneskapen slik den er beskriven ovanfor, meiner vi at opplysningane i årsmeldinga om årsrekneskapen, føresetnaden om at drifta skal halde fram og framleggget til resultatdisponering er konsistente med årsrekneskapen og er i samsvar med lov og forskrifter.

Konklusjon om registrering og dokumentasjon

Basert på revisjonen vår av årsrekneskapen slik den er beskriven ovanfor, og kontrollhandlingar vi har funne nødvendige etter internasjonal standard for attestasjonsoppdrag (ISA E) 3000 «*Attestasjonsoppdrag som ikke er revisjon eller forenkle revisorkontroll av historisk, finansiell informasjon*», meiner vi at leiainga har oppfylt plikta si til å sørge for ordentleg og oversiktelig registrering og dokumentasjon av selskapet sine rekneskapsopplysningar i samsvar med lov og god bokføringsskikk i Noreg.

Oslo, 1. april 2020
PricewaterhouseCoopers AS

Bente Norbye Lie
 Statsautorisert revisor
 (elektronisk signert)



**DET
NORSKE
TEATRET**

DETNORSKETEATRET.NO